



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 6

וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'

“Y el límite descenderá y llegará
hasta la ribera del mar de Kineret”



El Jordán, que “toma de uno y da a otro”, es el trabajo de la persona de elevar las chispas caídas, convirtiendo el calor de sus emociones naturales en un amor ardiente a D'os. Sin embargo, incluso este amor que surge desde abajo solo tiene éxito gracias a la luz que se atrae desde arriba, desde el mar de Kineret, la raíz propia de las chispas antes de la ruptura.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/6/

LA IDEA CENTRAL

El Jordán, que “toma de uno y da a otro”, es el trabajo de la persona de elevar las chispas caídas, convirtiendo el calor de sus emociones naturales en un amor ardiente a D'os. Sin embargo, incluso este amor que surge desde abajo solo tiene éxito gracias a la luz que se atrae desde arriba, desde el mar de Kineret, la raíz propia de las chispas antes de la ruptura.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar interpreta el límite oriental de la Tierra de Israel, que llega hasta el mar de Kineret y descende a lo largo del Jordán, como un mapa del servicio Divino. El Jordán, del que los Sabios dicen que “toma de uno y da a otro”, representa el ascenso desde abajo: elevar los restos sin refinar de los “reyes” de Tohu que se quebraron, sacándolos de kelipat noga. Estos son los siete atributos emocionales que cayeron en el “calor” de Jam y Canaán, y el trabajo consiste en convertir ese mismo calor en “destellos de fuego”, el ardor del corazón por D'os. Este servicio, un despertar desde abajo en el nivel de “mundo” (las seis extremidades), cambia a medida que cambian las cosas físicas. Por encima de él está el “gran amor”, que proviene por completo de arriba del mundo, como la Torá, que lo precedió por dos mil años; ese amor es la Tierra de Israel y Jojmá, y Aharón, el padrino de la Reina, lo atrae hacia abajo. Sin embargo, ni siquiera el amor inferior puede provenir únicamente del mundo, pues también las naciones comen y su comida no se vuelve sagrada. Se necesita luz de arriba: el límite descendiente desde Kineret, el mar supernal de Nekudim donde tienen su raíz las chispas, hasta el Jordán.

ESQUEMA

- 1 El Jordán: convertir el calor en fuego** ¶1

Los versículos sobre el límite oriental. El Jordán “toma de uno y da a otro”: el ascenso desde abajo que eleva los restos sin refinar de los reyes de Tohu, sacándolos de kelipat noga, los siete atributos emocionales caídos en el calor de Jam y Canaán, y convierte ese calor en “destellos de fuego” al servicio de D'os.
- 2 Dos clases de amor** ¶2

El amor del Jordán es un despertar desde abajo en el nivel de “mundo”, las seis extremidades, y cambia con la comida, la bebida y otros asuntos corporales. El “gran amor” no necesita nada de las cosas inferiores: proviene de arriba del mundo, como la Torá, creada dos mil años antes que él, donde también hay “destellos de fuego”.

3 La Tierra de Israel y Aharón

13

El amor superior es la Tierra de Israel, sobre la cual reposan “los ojos de Havaíá, tu D'os”: Jojmá, los “dos mil” de “Te enseñaré sabiduría, te enseñaré entendimiento”. Solo proviene de arriba, por medio de Aharón, el padrino de la Reina, quien atrae hacia ella el gran amor.

4 Kineret por encima del Jordán

14

Incluso el amor inferior necesita una iluminación desde arriba, pues también las naciones comen y su comida no se transforma en santidad. Kineret, dulce como un arpa, es los jasadim de Edén (Jojmá) y está “delante del ojo”; es el mar supernal de Nekudim, la raíz de las 288 chispas que cayeron en el Jordán, y desde allí se atrae hacia abajo la fuerza para elevarlas.

CONCEPTOS CLAVE

El Jordán (Yarden) ירדן

El río que “toma de uno y da a otro”: en el maamar, el ascenso desde abajo que toma las chispas de kelipat noga y las entrega a la santidad.

Los restos de los reyes de Tohu שיורי מלכים דתהו

Los fragmentos del Mundo de Tohu (Caos) que cayeron en la ruptura y aún no han sido refinados; yacen en kelipat noga y constituyen el material del servicio de la persona.

Kelipat noga קליפות נוגה

La cáscara que no es completamente mala, donde están retenidas las chispas caídas; lo que contiene puede elevarse y convertirse en santidad.

Calor (jamimut) חמימות

El calor sugerido por el nombre Jam, raíz de los siete atributos emocionales malvados de la tierra de Canaán; ese mismo calor debe convertirse en “destellos de fuego” de amor a D'os.

Mundo (olam), las seis extremidades עולם / ויק

El nivel de los atributos emocionales, donde tiene lugar el amor que surge desde abajo, el despertar desde abajo.

Gran amor (ahavá rabá) אהבה רבה

Un amor que no se toma de las cosas inferiores, sino que proviene por completo de arriba del nivel de “mundo”; es el nivel de la Tierra de Israel y Jojmá, que se atrae hacia abajo por medio de Aharón.

Padrino de la Reina שושבינא דמטרוניתא

El título de Aharón: quien atrae el gran amor desde arriba hacia abajo, hasta la Reina (Matronita).

Nekudim y las 288 chispas נקודים / רפ"ח ניצוצין

Nekudim (Puntos), el mar supernal de Kineret, es el mundo cuyos recipientes se quebraron; las 288 chispas que cayeron de él en kelipat noga son el Jordán, y su raíz anterior a la ruptura permanece arriba.

SECCIÓN 1 • 11

El Jordán: convertir el calor en fuego

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה¹ כ"י. וירד הגבול הירדנה^{2,3} כ"י. הנה בחי' ירדן הוא זה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שנוטל מזה ונותן לזה.

“Y el límite descenderá y tocará la ladera del mar de Kineret, hacia el este”, etc. “Y el límite descenderá hasta el Jordán”, etc. Ahora bien, el nivel del Jordán (Yarden) es esto, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: que toma de uno y da al otro.

El maamar comienza con dos versículos que trazan el límite oriental de la Tierra de Israel: el límite llega al mar de Kineret (el mar de Galilea) y luego desciende a lo largo del Jordán. El Alter Rebe comienza con el Jordán (Yarden), que los Sabios describen como un río que “toma de uno y da al otro”; interpretará esto como un proceso espiritual de tomar de un ámbito y dar a otro.

פ"י הוא ענין העלאה מלמטה למעלה להעלות מהשבירה משיורי מלכים דתהו שלא נתבררו שהוא ענין קליפות נוגה. להפכם לקדושה.

Es decir, se trata del ascenso de abajo hacia arriba: elevar, desde la ruptura, los restos de los reyes de Tohu (Caos) que no fueron depurados, que constituyen las kelipot (cáscaras) de noga, a fin de transformarlos en santidad.

Tomar de un lado y dar al otro es un ascenso de abajo hacia arriba: elevar los fragmentos que quedaron de la ruptura de las vasijas en el Mundo de Tohu (Caos), llamados “los restos de los reyes”, que aún no han sido seleccionados y depurados. Estos fragmentos no depurados son kelipat noga, la cáscara que no es enteramente mala; la tarea consiste en transformarlos en santidad.

דהיינו ה"י מדות שנפלו בקליפות חם וכנען חמימות שרש ה"י מדות רעות שבארץ כנען ולעשות מזה החמימות גופא רשפיה רשפי אש⁴ התלהבות הלב לעבודת ה'.

Es decir, los siete atributos emocionales (midot) que cayeron en las kelipot de Jam (Ham) y Canaán: calor (jamimut), la raíz de los siete atributos emocionales malos que se encuentran en la tierra de Canaán; y hacer de ese mismo calor “sus llamadas son llamadas de fuego”, el ardor del corazón en el servicio a D'os.

Lo que cayó fueron los siete atributos emocionales, en las cáscaras representadas por Jam (Ham) y su hijo Canaán; el nombre Jam alude a jamimut, “calor”, y ese calor es la raíz de los siete rasgos malos que se encuentran en la tierra de Canaán. El servicio consiste en tomar ese mismo calor, la pasión natural de la persona, y convertirlo en las “llamadas de fuego” del Cantar de los Cantares: el amor ardiente del corazón al servir a D'os.

Dos clases de amor

2 וזהו בחי' ירדן שנוטל מזה ונותן לזה מלמטה למעלה באתערותא דלתתא כו' וזהו נקי' עולם שהוא ו"ק

[ו' קצוות].

Y este es el nivel del Jordán, que toma de uno y da al otro, de abajo hacia arriba, mediante un despertar desde abajo, etc. Esto es lo que se llama “mundo” (olam), que corresponde a las seis extremidades (vav ketzavot).

Este ascenso, en el que la persona toma la energía del mundo inferior y la entrega a la santidad, es el “Jordán”; comienza con la propia persona: un despertar desde abajo. Este nivel se llama “mundo” (olam), que corresponde a las seis extremidades, las seis Sefirot emocionales, desde Jésed hasta Yesod.

ובעבודה זו מוכרח להיות שינויים מחמת שינוי דברים התחתונים ועניני גופנים אכילה ושתייה כו'.

ויש עוד בחי' עבודה (מדברים תחתונים)

En este servicio necesariamente hay cambios, debido a los cambios de las cosas inferiores y de los asuntos corporales, como comer y beber, etc. Y hay además otro nivel de servicio ([que no proviene] de las cosas inferiores),

Como este servicio depende de cosas físicas inferiores, tales como comer y beber, que están sujetas a cambios, el servicio también cambia y no es constante. Ahora el Alter Rebe introduce otra clase de servicio, que no obtiene su impulso de las cosas inferiores.

למעלה מזה ונקי' אהבה רבה שאינו צריך שתלקח אהבה מדברים תחתונים הם אבי כנען⁵ הנ"ל.

superior a este, llamado amor grande (ahavá rabá), en el que no es necesario tomar el amor de las cosas inferiores, de “Jam, el padre de Canaán”, mencionado anteriormente;

Este servicio superior se llama “amor grande” (ahavá rabá): un amor a D'os que no tiene que tomarse de las cosas inferiores, del calor de “Jam, el padre de Canaán”, mencionado anteriormente. No depende de transformar las pasiones naturales de la persona.

רק הכל מלמעלה מן בחי' עולם הנ"ל. שהתורה נבראת אלפים שנה קודם בריאת העולם ושם נאמר

ג"כ רשפיה רשפי אש⁶ כו'.

sino que todo proviene de por encima del nivel de “mundo” mencionado anteriormente. Pues la Torá fue creada dos mil años antes de la creación del mundo, y allí también se dice: “sus destellos son destellos de fuego”, etc.

Este amor proviene por completo de por encima del nivel de “mundo”, es decir, de un nivel superior a los seis atributos emocionales. El Alter Rebe lo vincula con la Torá, que fue creada dos mil años antes que el mundo; también en ese nivel hay “destellos de fuego”, pero su fuego no proviene de abajo.

SECCIÓN 3 • 13

La Tierra de Israel y Aharón

3 וזו היא בחיי ארץ ישראל עיני ה' אלקיך בה⁷ כו' בחיי חכמה שהיא אלפים שנה אאלפך חכמה⁸ אאלפך בינה.

Y este es el nivel de la Tierra de Israel: «los ojos de Havaíá, tu D'os, están sobre ella», etc.; el nivel de Jojmá (sabiduría), que corresponde a los dos mil (alpayim) años: «Te enseñaré (a'alefjá) sabiduría, te enseñaré entendimiento».

El amor superior corresponde a la Tierra de Israel, acerca de la cual dice la Torá que «los ojos de Havaíá, tu D'os, están sobre ella»; los ojos, la facultad de la vista, representan a Jojmá. Jojmá es los «dos mil» (alpayim) años mediante un juego de palabras: la raíz alef significa tanto «mil» como «enseñar», como en «Te enseñaré (a'alefjá) sabiduría, te enseñaré entendimiento». Así, los dos «miles» son Jojmá y Biná.

ואהבה זו היא רק מלמעלה על ידי אהרן שושבינא דמטרוניתא. הממשיך אהבה רבה מלמעלה למטרוניתא הנ"ל ודו"ק [ודוק].

Y este amor proviene únicamente de Arriba, por medio de Aharón, el padrino de la Reina (shushvina de Matronisa), quien atrae un gran amor desde Arriba hacia la Reina mencionada anteriormente; y considéralo con atención.

Este amor proviene únicamente de Arriba, y es atraído hacia abajo por medio de Aharón, llamado «el padrino de la Reina». La Reina (Matronisa) es Maljut, la Comunidad de Israel, y Aharón, en su papel de padrino, atrae hacia ella desde Arriba el gran amor.

SECCIÓN 4 • 14

Kineret por encima del Jordán

4 ואף האהבה שהיא בתוך העולם מלמטה למעלה לא שנלקחת רק מן העולם שהרי גם האומות אוכלים כו'.

E incluso el amor que está dentro del mundo, de abajo hacia arriba, no se toma únicamente del mundo; pues también las naciones comen, etc.,

Incluso el amor inferior, que asciende desde dentro del mundo, no puede provenir únicamente del mundo. La prueba es que también las naciones comen y beben.

ולא נהפך לקדושה. אלא מוכרח שיהיה הארה מלמעלה למטה. שיהי' [שיהיה] ביכולתו להעלות המדות לקדושה וזהו וירד הגבול הירדנה⁹ ומחה על כתף ים כנרת קדמה¹⁰ כ"י.

y no se transforma en santidad. Más bien, es necesario que haya una iluminación de arriba hacia abajo, para que tenga la capacidad de elevar los atributos emocionales (midot) a la santidad. Y este es [el sentido de] “Y el límite descenderá al Jordán y tocará la orilla del mar de Kineret, hacia el este”, etc.

Su comida no se transforma en santidad; por eso, primero debe haber una iluminación de arriba que le dé a la persona la capacidad de elevar sus atributos emocionales a la santidad. Este es el versículo entendido en conjunto: el límite viene del mar de Kineret y descende al Jordán; es decir, una luz de arriba fluye hacia abajo, al trabajo de refinamiento del Jordán.

כנרת מתוק ככנור. בחי' חסדים יצא מעדן¹¹ חכמה וד"ל [ודי למבין]. מקדם לעין למעלה מבחי' עיני ה' אלהיך כ"י.

Kineret: dulce como un arpa (kinor). El nivel de los jasadim (bondades) que “sale de Edén”, [que es] Jojmá (sabiduría); esto basta para quien entiende. “Mikedem la'ayin” (“al este de Ain”): por encima del nivel de “los ojos (einei) de Havaíá, tu D'os”, etc.

El Alter Rebe interpreta los nombres de los lugares. Kineret se relaciona con el kinor (arpa), pues es dulce como un arpa; esta dulzura son los jasadim (bondades) que “salen de Edén”, y Edén es Jojmá. “Mikedem la'ayin”, que en el versículo significa “al este de Ain”, se interpreta como “antes del ojo”: incluso más arriba que “los ojos de Havaíá, tu D'os”, el nivel de Jojmá identificado con la Tierra de Israel.

ים כנרת ים עילאה בחי' נקודים. והירדן הוא בחי' הרפ"ח ניצוצין שבקליפות נוגה שירדו בשבירה.

El mar de Kineret es el mar supremo (yam ilaá), el nivel de Nekudim (Puntos). Y el Jordán es el nivel de las 288 chispas que están en las keliptot de noga, que descendieron en la ruptura.

El mar de Kineret representa el “mar supremo”, el Mundo de Nekudim (Puntos), el mundo de Tohu, cuyos recipientes se rompieron. El Jordán, que fluye desde allí hacia abajo, representa las 288 chispas de santidad que cayeron en esa ruptura dentro de las keliptot de noga.

אבל שרשם קודם שבירה שם הוא שרשם. ובזה המשכה לירדן שיוכל להעלות וליטול מזה וליתן לזה וד"ל [ודי למבין] והמ"י [והמשכיל יבין]:¹²

Pero su raíz, anterior a la ruptura, está allí, pues esa es su raíz. Y mediante esto [hay] una atracción hacia el Jordán, para que pueda elevar y tomar de este y dar a aquel. Esto basta para quien entiende, y quien tiene discernimiento entenderá.

Sin embargo, la raíz de las chispas, anterior a la ruptura, está allí, en el mar supremo de Kineret. Como el límite va desde Kineret hacia abajo, hasta el Jordán, la luz de esa raíz descende al Jordán; esto es lo que hace posible elevar las chispas: “tomar de este y dar a aquel”.

EN LA AVODÁ

El calor propio de la persona, la pasión que la impulsa en los asuntos corporales, no debe desecharse, sino convertirse en los “destellos de fuego” del ardor del corazón al servir a D'os. Sin embargo, este amor que surge desde abajo sube y baja junto con las cosas físicas, y solo tiene éxito mediante una iluminación desde arriba; por encima de él está el “gran amor”, que proviene por completo de arriba.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué el trabajo de refinamiento corresponde al Jordán, mientras que el mar de Kineret es su raíz?
2. ¿Qué significa convertir el mismo calor de Jam y Canaán en “destellos de fuego”, en vez de simplemente reprimirlo?
3. ¿Por qué el servicio que depende de comer y beber implica cambios, y en qué se diferencia de él el “gran amor”?
4. ¿Cómo conecta el juego de palabras entre alef y elef (“mil”) los dos mil años de la Torá con Jojmá y Biná?
5. Si la comida como tal no se convierte en santidad, ¿qué es lo que, según el último párrafo, hace posible elevar los atributos emocionales a la santidad?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה

El versículo establece el límite oriental de la Tierra de Israel, que descende y llega hasta la orilla del Kineret por el este. El Alter Rebe abre con él el maamar y más adelante interpreta Kineret como la raíz suprema de la que el Jordán extrae la fuerza para su labor.

במדבר ל"ד:י"א Numbers 34:11

וירד הגבול משפם הרב־לה מקדם לעין וירד הגבול ומחה על־כתף ים־כנרת קדמה:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 La nota de Kehot remite a Numbers 34:11-12 para estas palabras.

במדבר ל"ד:י"א-י"ב Numbers 34:11-12

וירד הגבול משפם הרב־לה מקדם לעין וירד הגבול ומחה על־כתף ים־כנרת קדמה: וירד הגבול הי־דנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבול־תיה סביב:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward; and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 וירד הגבול הירדנה

El versículo siguiente continúa el límite hacia abajo, a lo largo del Jordán, hasta el Mar Muerto. El maamar interpreta el Jordán como la labor de elevar las chispas caídas desde abajo hacia arriba.

במדבר ל"ד:י"ב Numbers 34:12

וירד הגבול הי־דנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבול־תיה סביב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 El versículo dice que el amor es feroz como la muerte y que sus destellos son destellos de fuego. El Alter Rebe lo aplica al amor ardiente a D'os, que se forma a partir del propio ardor de las emociones naturales.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

5 חם אבי כנען

El versículo llama a Jam «padre de Canaán». El maamar emplea Jam (cuyo nombre sugiere «calor») y Canaán como origen del calor de las emociones inferiores, el amor que el servicio superior no necesita.

בראשית ט:כ"ב Genesis 9:22

וירא הם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני־אָחיו בחוץ:

Y Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre y se lo contó a sus dos hermanos afuera.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 רשפיה רשפי אש

Los mismos «destellos de fuego» del Cantar de los Cantares. Aquí el Alter Rebe dice que la expresión también se aplica al nivel que está por encima del mundo, donde el amor no se toma de las cosas inferiores.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:6

שימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo; porque el amor es fuerte como la muerte, los celos crueles como la tumba; sus destellos son destellos de fuego, una llama de D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

7 עיני ה' אלקיך בה

El versículo describe la Tierra de Israel como una tierra de la que D'os cuida constantemente: "los ojos de Havaiá, tu D'os, están sobre ella, desde el principio del año hasta el fin del año". El Alter Rebe utiliza sus "ojos" para vincular la Tierra de Israel con Jojmá.

דברים י"א:י"ב Deuteronomy 11:12

ארץ אֲשֶׁר־Havayah אֱלֹהֶיךָ דַּרְשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹהֶיךָ כִּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

una tierra de la que D'os, tu D'os, cuida; los ojos de D'os, tu D'os, están siempre sobre ella, desde el comienzo del año hasta el fin del año. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

אאלפך חכמה

Elihu le dice a Job: “Quédate quieto, y te enseñaré (a’alef-já) sabiduría”. El Alter Rebe relaciona el verbo con elef, “mil”, para vincular la sabiduría con los “dos mil años”.

איוב ל"ג:ל"ג Job 33:33

אִם-אֵין אַתָּה שֹׁמֵעַ-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַאֲלֹפֶּךָ חֲכָמָה:

Si no, escúchame; guarda silencio, y te enseñaré sabiduría.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

una tierra de la que D'os, tu D'os, cuida; los ojos de D'os, tu D'os, están siempre sobre ella, desde el comienzo del año hasta el fin del año. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

9

וירד הגבול הירדנה

Se cita nuevamente, ahora unido a la cláusula sobre Kineret. La frontera desciende desde Kineret hasta el Jordán, que el Alter Rebe interpreta como la luz que es atraída desde arriba hacia la labor de refinamiento.

Numbers 34:12 במדבר ל"ד:יב

וַיֵּרֶד הַגְּבּוּל הַיִּרְדְּנָה וְהָיוּ תּוֹצְאָתָיו יַם הַמֶּלֶח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ
לְגַבְלֶתִיהָ סָבִיב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

ומחה על כתף ים כנרת קדמה

La frontera toca la orilla oriental del mar de Kineret antes de descender al Jordán. El Alter Rebe interpreta Kineret como el mar superno de Nekudim, donde están arraigadas las chispas.

במדבר ל"ד:יא

וַיֵּרֶד הַגָּבֵל מִשָּׁפָם הַרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לְעֵין וַיֵּרֶד הַגָּבֵל וּמָחָה עַל-כֶּתֶף יָם כְּנָרַת קִדְמָה:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

יצא מעדן

“Un río sale de Edén para regar el jardín”. El Alter Rebe identifica Edén con Jojmá y el flujo que sale de allí con los jasadim, la dulzura de Kineret.

בראשית ב':י"ג Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

Y un río salía de Edén para regar el jardín; y desde allí se dividía y se convertía en cuatro brazos.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

עיני ה' אלהיך

El versículo del párrafo anterior, cuyos “ojos” representan Jojmá, el nivel de la Tierra de Israel. El origen de Kineret se sitúa por encima incluso de ese nivel.

Deuteronomy 11:12 דברים י"א:י"ב

אָרץ אֶשֶׁר־Havayah אֱלֹהֶיהָ דָּרַשׁ אֶתָּה תְּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹהֶיהָ
 בַּהּ מֵרָשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak